



Al contestar cite Radicado 20193020279073 Id: 453786
Folios: 3 Fecha: 2019-11-13 16:36:23
Anexos: 1 ARCHIVOS INFORMÁTICOS (PDF, WORD, EXCEL, PPT, ZIP)
Remitente: VICEPRESIDENCIA PROMOCION Y ASIGNACION DE AREAS
Destinatario: VICEPRESIDENCIA PROMOCION Y ASIGNACION DE AREAS

INFORME DE SUPERVISIÓN DEL CONTRATO No. 376 DE 2019, CELEBRADO ENTRE LA AGENCIA NACIONAL DE HIDROCARBUROS -ANH- Y TRADUCIENDO LTDA

FECHA DEL INFORME: noviembre 13 de 2019

CONTRATO NÚMERO	376 DE 2019	FECHA DE FIRMA	15/04/2019
		FECHA DE INICIO	22/04/2019
NOMBRE DEL CONTRATISTA	TRADUCIENDO LTDA		
DOCUMENTO DE IDENTIDAD o NIT	830040468-5		
OBJETO DEL CONTRATO	Prestar los servicios de traducción oficial de documentos requeridos por la ANH, necesarios para la eficiente promoción y divulgación de los recursos hidrocarburíferos del país a nivel internacional y para la asignación de áreas en la vigencia 2019		
CDP No.	31419	FECHA CDP	05/02/2019
RP No.	75319	FECHA RP	15/04/2019
PLAZO DE EJECUCIÓN	31/12/2019	FECHA DE TERMINACIÓN	31/12/2019
FECHA DE PERFECCIONAMIENTO	22/04/2019	MODIFICACIONES AL CONTRATO	No aplica
VALOR DEL CONTRATO	Cien millones de pesos moneda corriente \$ 100.000.000	FORMA DE PAGO	Mensual, de acuerdo con los trabajos de traducción oficial entregados a satisfacción
PERIODO DE SUPERVISIÓN DEL CONTRATO	Periodo comprendido en el mes de octubre de 2019.		

DETALLE DE LAS ACTIVIDADES DEL PERIODO

- Realizar la traducción oficial de los diferentes documentos que la ANH le asigne
- Entregar las traducciones oficiales en los tiempos establecidos en la oferta presentada por el contratista con un alto grado de calidad en los mismos.
- Entregar los documentos traducidos, debidamente certificados por traductores oficiales que acrediten el 100% de los requisitos, en cumplimiento a las normas y procedimientos definidos por las leyes colombianas

De acuerdo con las actividades de carácter específico relacionadas en el Contrato, debidamente solicitadas por la Vicepresidencia de Promoción y Asignación de áreas de la ANH, la empresa TRADUCIENDO LTDA dio cumplimiento con los servicios de traducción oficial de documentos requeridos por la ANH, entregándolas en los tiempos establecidos en el contrato y realizadas por traductores oficiales.

Los documentos traducidos se requieren para la eficiente promoción y divulgación de las diferentes oportunidades de inversión generadas en el proceso de asignación de áreas.

Tal como consignó el contratista en la comunicación con radicado No. 20193020389082 - id 450925 del 05 de noviembre de 2019, las actividades realizadas en el periodo de este informe fueron las siguientes:

PAGO	FACTURA NUMERO	DESCRIPCIÓN DEL DOCUMENTO	No. DE PALABRAS	VALOR DEL DOCUMENTO TRADUCIDO	IVA	TOTAL
QUINTO PAGO	FACTURA DE VENTA N° 10339 RADICADO 20193020389062 - ID 450923 DEL 05 DE NOVIEMBRE DE 2019	ANH 93-BORRADOR MOU OPITO CON CORRECCIONES	1.841	\$ 270.735	\$ 51.440	\$ 322.175
		ANH 94-Política general de seguridad y privacidad de la información ANH	1.787	\$ 225.252	\$ 42.798	\$ 268.050
		ANH 96-1-Anexo A. Delimitacion y clasificacion de las Areas del PPAA - Ciclo 2	2.710	\$ 341.597	\$ 64.903	\$ 406.500
		ANH 96-2-Anexo B. Programa Exploratorio y Criterios de Evaluación - Ciclo 2	7.794	\$ 982.437	\$ 186.663	\$ 1.169.100
		ANH 96-3-Instructivo Adquisicion Paquetes de Informacion - Ciclo 2	1.593	\$ 200.798	\$ 38.152	\$ 238.950
		ANH 96-4-Instructivo de Data Room - Actualizacion Ciclo 2	1.942	\$ 244.790	\$ 46.510	\$ 291.300
		ANH 96-5-Carta de Presentacion Fichas Socio Ambientales	737	\$ 92.899	\$ 17.651	\$ 110.550
		ANH 97-1-Inversionistas	1.859	\$ 234.328	\$ 44.522	\$ 278.850
		ANH 97-2-pagina web _2.1	8.066	\$ 1.016.723	\$ 193.177	\$ 1.209.900
		TOTAL OCTUBRE				\$ 3.609.559

1. RESUMEN DE EJECUCIÓN DE RECURSOS

ÍTEM	VALOR
Valor Total del Contrato	\$ 100'000.000,00
Valor desembolsado incluido IVA – a la fecha	\$ 65.715.125,00
No. de desembolsos realizados a la fecha	4
Valor mensual incluido IVA	\$ 4.295.375,00
Valor por ejecutar (incluyendo pago por periodo actual)	\$ 29.989.500,00

RESULTADO DE LA SUPERVISIÓN DEL CONTRATO

1.1 Estado del Desarrollo del Contrato

	SATISFACTORIO
x	NORMAL
	DEBE HACER AJUSTES
	RETRASADO

1.2 Observaciones

El contratista realizó las actividades según lo definido en el contrato.

1.3 Recomendaciones

De acuerdo con lo anterior certifico que he verificado a cabalidad el cumplimiento de todas las obligaciones derivadas del contrato, en el marco de las funciones asignadas en el Manual de Contratación Administrativa de la ANH, adoptado mediante Resolución No. 400 del 22 de junio de 2015, expedida por el presidente de la Agencia Nacional de Hidrocarburos – ANH.

Así mismo, certifico que:

- 1) Dicho contrato se ha ejecutado en cumplimiento de su objeto, obligaciones, condiciones técnicas, plazos y demás previsiones pactadas.
- 2) Que en desarrollo de nuestra función de supervisión he elaborado oportunamente y remitido para que reposen en la carpeta del contrato todos los informes, actas, correspondencia y documentos producidos con ocasión de la ejecución del mismo.

Atentamente,



Eduardo Rodríguez Zapata
Experto G3 Grado 5
Agencia Nacional de Hidrocarburos – ANH
Supervisor - Contrato N°376 de 2019